Porównanie tłumaczeń Objawienie 3:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Radzę ci kupić u Mnie złoto wypalone w ogniu, abyś wzbogacił się, i szaty białe, abyś odział się i nie uwidoczniła się ― hańba ― nagośći twojej, i maścią do oczu namaścił ― oczy twe, abyś widział. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Radzę ci kupić ode Mnie złoto które jest wypalone z ognia aby wzbogaciłbyś się i szaty białe aby okryłbyś się i nie zostałby objawiony wstyd nagości twojej i maścią do oczu posmaruj oczy twoje aby widziałbyś |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | radzę ci nabyć\* u mnie złota w ogniu oczyszczonego,\*\* abyś się wzbogacił,\*\*\* oraz białe szaty,\*\*\*\* abyś się ubrał i aby przestał razić wstyd twojej nagości,\*\*\*\*\* a także maść, byś nią posmarował swoje oczy – i przejrzał.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | radzę ci kupić u mnie złoto wypalone\* z ognia, aby wzbogaciłeś się, i szaty białe, aby odziałeś się i nie stał się widoczny wstyd nagości twej; i maścią namaścić oczy twe, aby widziałeś.[[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Radzę ci kupić ode Mnie złoto które jest wypalone z ognia aby wzbogaciłbyś się i szaty białe aby okryłbyś się i nie zostałby objawiony wstyd nagości twojej i maścią do oczu posmaruj oczy twoje aby widziałbyś |

1. 1) <x>290 55:1</x>; <x>470 25:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>460 3:3</x>; <x>530 3:12-13</x>; <x>670 1:7</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>730 2:9</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>730 3:5</x>; <x>730 4:4</x>; <x>730 6:11</x>; <x>730 7:9</x>; <x>730 19:14</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>730 16:15</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>500 9:6-11</x>; <x>690 2:20</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Przetopione, oczyszczone w ogniu. [↑](#footnote-ref-8)